

FRAGMENTS FORAINS
MANUSCRITS DE WOYZECK
DE
GEORG BÜCHNER



S A I N T D E N I S
T G P

THEATRE GERARD PHILIPPE
29 NOVEMBRE - 17 DECEMBRE

FRAGMENTS FORAINS

Manuscrits de WOYZECK
de Georg Büchner

Un spectacle du Théâtre du Radeau
Mise en scène de François TANGUY

Etablissement du texte français : Mady Tanguy
Réalisation sonore : Erik Goudard
Régie lumière : Bertrand Killy
Régie plateau : Véronique Rochereau

avec
Dominique BENARD
Frode BJØRNSTAD
Marc BODNAR
Laurence CHABLE
Patrick CONDE
Muriel HELARY
Jean ROCHEREAU
François TANGUY

Production : Quartz de Brest, TPG Saint-Denis, Festival d'Automne à Paris, le Théâtre du Radeau
avec le soutien de l'ADAMI

LE THEATRE DU RADEAU

1982. DOM JUAN de Molière./ 1983. L'EDEN ET LES CENDRES./ 1984. LE RETABLE DE SERAPHIN.
1985. LE SONGE D'UNE NUIT D'ETE de Shakespeare./ 1986. MYSTERE BOUFFE.
1987. JEU DE FAUST.

La compagnie du Théâtre du Radeau est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville et la Communauté Urbaine du Mans, le Conseil Régional Pays de Loire et le Département de la Sarthe.

FRAGMENTS FORAINS

Ce Woyzeck-là
François Tanguy

Woyzeck, c'est d'abord un ensemble retrouvé, jusqu'alors, de trois liasses de manuscrits et quelques feuillets isolés ; ça pourrait être trois ébauches d'un drame, une accumulation de matériaux, ou plus littéralement le processus d'une écriture en mouvement.

Sans préjuger en aucune manière de ce qu'aurait été la volonté de Büchner mais en considérant ce qui est, dans la forme où la postérité l'a recueilli, il y a là alors tous les aspects d'une écriture en travail, d'une pensée dans cette écriture, qui chercherait autant dans sa forme (elle est ici précisément fragmentaire) que dans son mobile, les traits d'une sorte de "procès verbal" indéfini.

Nous tenterons de nous engager dans "*ce Woyzeck-là*", comme dans un sol en archipel : pas de drame reconstitué, pas d'enquête archéologique sur les vestiges d'un texte et ce qu'il serait devenu dans l'hypothèse d'une dramaturgie, mais la rencontre ou la traversée, des mots et des corps, là où les énoncés lisibles pénètrent par effraction entre les ratures, comme un geste au milieu de toutes les probabilités dont il aurait pu être le signe et le chaos, la distraction.

C'est cette terre, mouvante, des fragments, et "pourtant dans le sens d'une précision violente", dis-séquante (celle de Büchner) ; dans les coutures, les fissures, les déchirures, les ratures, les migrations, les répétitions, les voisinages. Il est impossible d'en tirer toutes les conséquences ; l'empirisme du travail scénique se tient toujours, à terme, dans ses limites ; elles ne marquent pas pour autant un territoire ; elles renvoient plutôt à une sorte "d'exploration" du non-savoir. Et non pas d'exhiber un nouveau point de vue sur la tragédie du fait-divers *Woyzeck*.

Dans ce texte, le vivant est là, "pris à parti", interrogé, remué, dans son "exemplarité" anonyme, comme parcouru d'une espèce d'insomnie verticale ; mais qui n'est peut-être rien d'autre que la nôtre.

Fragments Forains, c'est pour dire ce geste - au moins notre volonté de ne pas s'emparer de l'écriture de Büchner pour en recomposer volontairement la surface, mais de glisser dedans, comme on bivouaque, et comment il arrive que des récits s'abouchent, des corps transfugent, des lignes se propagent. Observer les prégnances des mots dans les corps, du parler dans les matières, plus que d'en représenter les figures.

Ecouter.

Le texte n'est pas "achevé", la "représentation" non plus.



FRFAP - 1984 - TH - 09 - PRG5